Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

Matters

Matters الأُمور

1. Matters come to pass by divine decree, not by [the] planning [of human beings].

   1اَلأُمُورُ بالتَّقديرِ لابِالتَّدبيرِ ..

2. Deduce that which has not happened from that which has transpired, for matters are similar.

   2اِستَدِلَّ على ما لَمْ يَكنْ بِما كانَ فإنَّ الأُمُورَ أشباهٌ ..

3. The most successful matters are those that have been shrouded in secrecy.

   3أنجَحُ الأُمُورِما أحاطَ بِهِ الكِتْمانُ ..

4. Indeed when matters are similar, the latter is judged by the former.

   4إنَّ الأُمورَ إذا تَشابَهَتْ اُعْتُبِرَ آخِرُها بِأوَّلِها ..

5. Matters are [perfected] through experience [and trial].

   5الأُمُورُ بِالتَّجرِبَةِ ..

6. Matters are similar [to one another].

   6الأُمُورُ أشباهٌ ..

7. Matters are subservient to destiny until death (or injustice) enters the plan.

7ـ تَذِلُّ الأُمُورُ لِلْمَقادِيرِ حتّى يَكُونَ الحَتْفُ (الحِيْفُ) في التَّدبيرِ

8. Seek in your work the course by which your excuse may be credible, your evidence may be established and your integrity may be restored.

8ـ تَحَرَّ مِنْ أمْرِكَ مايَقُومُ بِهِ عُذرُكَ، وتَثْبُتُ بِهِ حُجَّتُكَ ويَفيءُ إلَيْكَ بِرُشْدِكَ

9. The best matters are those which give rise to certitude.

9ـ خَيْرُ الأُمُورِ ما أسْفَرَ عنِ اليَقينِ

10. The best matters are those which lead to deliverance [from hellfire].

10ـ خَيْرُ الأُمُورِ ما أدّى إلَى الخَلاصِ

11. The best matters are those which are free from cupidity.

11ـ خَيْرُ الأُمُورِ ما عَرى عَنِ الطَّمَعِ

12. The best matters are those that reveal the truth.

12ـ خَيْرُ الأُمُورِ ما أسْفَرَ عَنِ الحقِّ

13. The best matters are those that are easy to initiate, end well and give praiseworthy results.

13ـ خَيرُ الأُمُورِ ما سَهُلَتْ مَباديهِ، وحَسُنَتْ خَواتِمُهُ وحُمِدَتْ عَواقِبُهُ

14. The best matters are those that give the quickest benefit and the most praiseworthy results.

14ـ خَيْرُ الأُمُورِ أعْجَلُها عائدَةً، وأحْمَدُها عاقبَةً

15. Take of your matter that which makes your excuse credible and establishes your proof.

15ـ خُذْ مِنْ أمْرِكَ ما يَقُومُ بِهِ عُذْرُكَ، وتَثْبُتُ بِهِ حُجَتُك

16. Sometimes matters look grim (or inescapable).

16ـ رُبَّما تَجَهَّمَتِ(تَحَتَّمَتِ) الأُمورُ

17. The worst matters are those that are the most dubious.

17ـ شَرُّ الأُمورِ أكثَرُها شَكاً

18. Blessed is he who is not unaware of the similarity between matters.

18ـ طُوبى لِمَنْ لَمْ تَغُمَّ عَلَيْهِ مُشْتَبَهاتُ الأُمورِ

19. Sometimes matters become prevalent (or obscure).

19ـ قَدْ تَعُمُّ(تُغَمُّ) الأُمورُ

20. One who suffers the severity of matters is destroyed.

20ـ مَنْ كابَدَ الأُمورَ هَلَكَ

21. One who suffers the severity of matters, perishes.

21ـ مَنْ كابَدَ الأُمُورَ عَطِبَ

22. One who neglects his [own] affairs is negligent in all matters.

22ـ مَنْ ضَيَّعَ أمْرَهُ ضَيَّعَ كُلَّ أمْر

23. The gauge of [successful] matters is [in] their good endings.

23ـ مِلاكُ الأُمورِ حُسنُ الخَواتِمِ

24. One who does not safeguard his affairs is destroyed.

24هَلَكَ مَنْ لَمْ يُحرِزْ أمْرَهُ ..

25. Do not embark on any matter until you have knowledge of it.

25لاتُقْدِمَنَّ على أمْر حتّى تُخْبِرَهُ ..

26. Make [matters] easy and not arduous; make [them] light and not strenuous.

26يَسِّرُوا وَلا تُعَسِّرُوا، وخَفِّفُوا ولا تُثَقِّلُوا ..

27. Every matter has an outcome.

27لِكُلِّ أمْر مَ آلٌ ..

28. What has not [yet] happened can be deduced from what has transpired.

28يُسْتَدَلُّ عَلى مالَمْ يَكُنْ بِما قَد كانَ ..

29. Let the most beloved matters to you be the most universal in justice and the most equitable with [regards to the] rights [of others].

29لِيَكُنْ أحَبُّ الأُمورِ إلَيكَ أعَمَّها في العَدْلِ وأقسَطَها بِالحقِّ ..

30. Be wary of every matter that degrades the one who performs it when it becomes apparent, and abases him.

30إحذَرْ كُلَّ أمْر إذا ظَهَرَ، أزرى بفاعِلِهِ وحَقَّرَهُ ..

31. Be wary of every matter that ruins the Hereafter and improves the worldly life.

31إحذَرْ كُلَّ أمْر يُفْسِدُ الآجِلَةَ، ويُصْلِحُ الدَّانيةَ ..

Source URL:
https://www.al-islam.org/ghurar-al-hikam-wa-durar-al-kalim-exalted-aphorisms-and-pearls-speech/matters#comment-0